





## Pomp met elastische riem / Pompe avec courroie élastique / Pump with stretch belt / Pumpe mit elastischem Riemen

### Belangrijk bericht / avis important / important message /wichtige Informationen

 Na de montage van een stuurbekrachtigingspomp dient men steeds de riemspanning te controleren. Deze dient overeen te stemmen met de riemspanning voorgeschreven door de voertuigconstructeur. Een verkeerde riemspanning kan immers een verhoogde slijtage of zelfs breuk veroorzaken. Meer en meer motoren zijn echter uitgerust met een **elastische** riem, waardoor de riemspanner overbodig wordt. Om een correcte riemspanning bij deze elastische riemen te verkrijgen, is het van het grootste belang dat deze riemen correct gemonteerd worden. Bij een verkeerde montage bestaat immers de kans dat de riem te ver uitgerekt raakt, waardoor de pomp onherstelbaar beschadigd raakt. Dit valt dikwijls niet met het blote oog vast te stellen. Daarom is het noodzakelijk deze riemen met het correcte gereedschap te monteren EN nadien de riemspanning te verifiëren.

 Après avoir monté une pompe de direction, il est essentiel de vérifier la tension de la courroie. Celle-ci doit correspondre à la tension prescrite par le constructeur du véhicule. Une tension fautive peut notamment provoquer une usure augmentée ou même une rupture de la pompe. Etant donné que les moteurs sont de plus en plus équipés d'une courroie **élastique**, le tendeur devient inutile. Afin d'obtenir une tension de courroie correcte des courroies élastiques, il est indispensable de les monter correctement. Le risque d'un montage fautif est que la courroie pourrait être trop tendue, provoquant ainsi un endommagement irréparable de la pompe. Cela est souvent difficile à identifier à l'œil nu. Pour cette raison il est exigé de monter ces courroies avec des outils appropriés ET ultérieurement de vérifier la tension de la courroie.

 After mounting the power steering pump, the belt tension should always be checked. This should correspond with the tension prescribed by the vehicle manufacturer. A wrong belt tension could increase wear or damage the pump. More and more engines however, are equipped with a **stretch belt**, which renders the belt tensioner superfluous. To get the wright belt tension on these stretch belts, it is very important not to overstretch them. Overstretching will cause irreparable damage of the pump. This damage is very often not visible to the naked eye. This is why it is absolutely necessary to mount these belts with the correct tools AND to verify the belt tension afterwards.

 Nach dem Einbau einer Servolenkungspumpe muss die Riemenspannung unbedingt überprüft werden. Diese muss der vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Riemenspannung entsprechen. Eine falsche Riemenspannung kann ja eine schnellere Abnutzung oder sogar einen Bruch auslösen. Da aber immer mehr Motoren mit einem **elastischen** Riemen ausgestattet sind, wird der Riemenspanner überflüssig. Um eine richtige Riemenspannung des elastischen Riemen sicherzustellen, muss dieser Riemen unbedingt ordnungsgemäß eingebaut werden. Bei einem fehlerhaften Einbau könnte der Riemen ja übermäßig ausgedehnt und die Pumpe somit irreparabel beschädigt werden. Das ist oft nicht mit dem bloßen Auge festzustellen. Daher ist es absolut notwendig, diesen Riemen mit dem richtigen Werkzeug einzubauen UND nachträglich die Riemenspannung zu überprüfen.